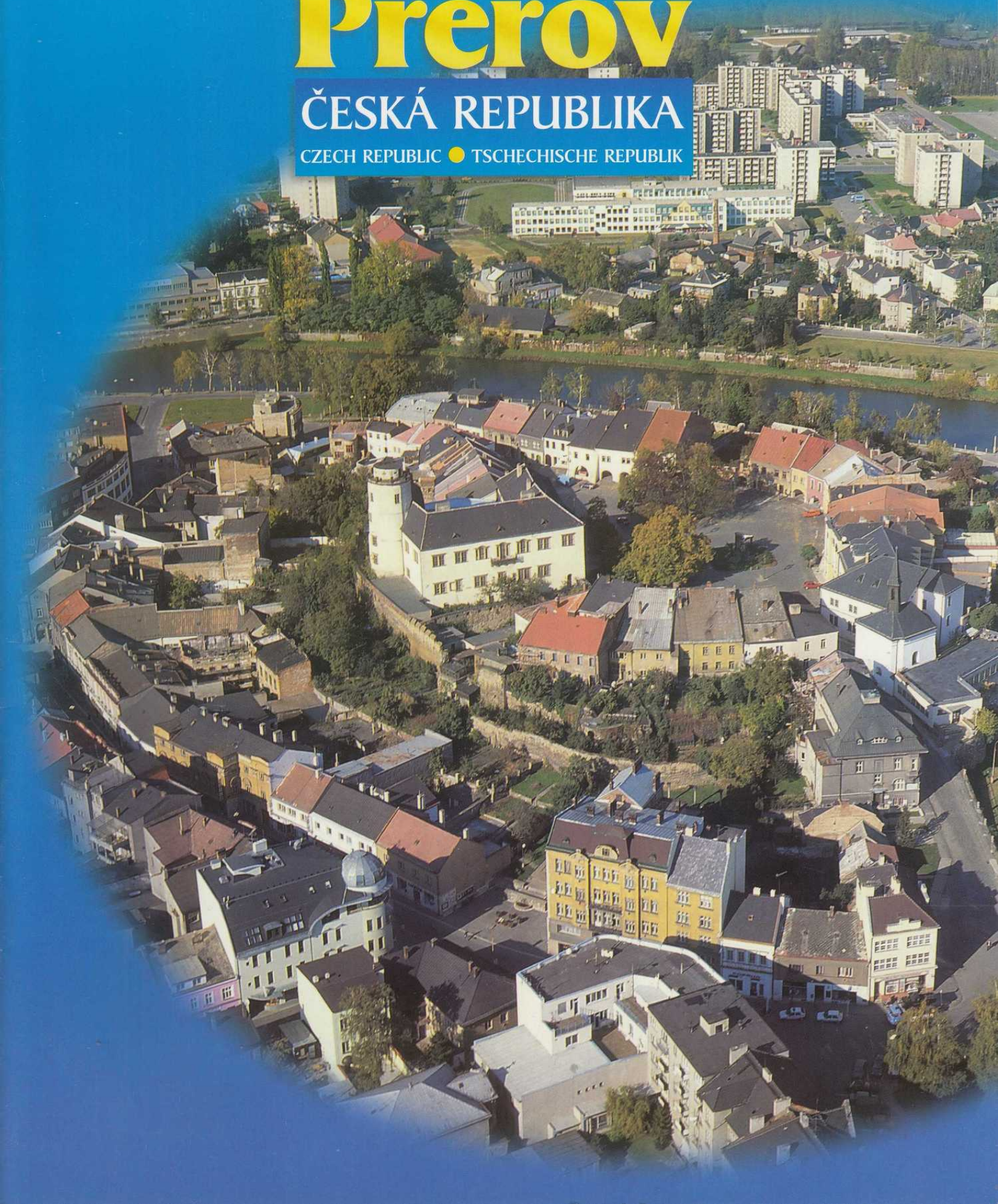




# Přerov

ČESKÁ REPUBLIKA

CZECH REPUBLIC ● TSCHECHISCHE REPUBLIK





# Přerov

Město na řece Bečvě. Svou zeměpisnou polohou je křižovatkou cest a srdcem Moravy v České republice.

Osídlení lokality sahá až do pravěku. Na pahorku Hradisko v Přerově - Předmostí je světoznámé archeologické naleziště starší doby kamenné.

Nejstarší písemná zpráva o Přerově pochází z roku 1131, na královské město byl Přerov povýšen Přemyslem Otakarem II. v roce 1256.

Přerovský zámek, postavený na místě původního hradu, byl sídlem vlivných panovnických rodů - Pernštejnů a Žerotínů, z nichž Karel starší ze Žerotína významně ovlivnil osudy města.

Právem je Přerov nazýván městem Blahoslavovým a Komenského, nejvýznamnějších osobností jednoty bratrské a české vzdělanosti 16. a 17. století.

Na tradice minulosti, zejména minulost bratrskou, navázal kulturní a společenský život města v 19. století. Přerov se zařadil mezi vyspělá města na Moravě a přispěl k českému národnímu vývoji.

Zavedení železnice v roce 1841 přineslo Přerovu rychlý rozvoj průmyslu a zemědělství, zejména strojírenství, elektrárenství, konopářství, pivovarnictví a cukrovarnictví. Později následoval průmysl chemický, výroba koženého zboží a optických přístrojů.

V současné době je Přerov společenským, administrativním a kulturním centrem přerovského okresu s rozvíjející se ekonomikou.

A city situated on the Bečva river. Its geographical location makes it intersection of ways and heart of Moravia in the Czech Republic.

The locality settlement dates back to the primeval times. There is a world-renowned prehistoric site from the Older Stone Age on the mound called „Hradisko“ (Redoubt) at Přerov - Předmostí.

The oldest written note on Přerov dates from 1131 and the King Přemysl Otakar II. gave Přerov the privilege of a royal town in 1256.

The Mansion of Přerov built in place of the former castle was a residence of influential houses - The House of Pernstein and Žerotin, from which Charles the Older of Žerotin significantly influenced the destinies of the town. Přerov is called by right „city of Comenius and Blahoslav“, the most significant personalities of the Unity of Brethren as well as of the Bohemian culture in the 16th and 17th centuries.

The cultural and social life of the city in the 19th century took up traditions of the past, above all those of the Brethren time. Přerov ranked among the advanced cities of Moravia and contributed to the Czech national development.

Introducing the railroad in 1841 brought Přerov a quick development of industries and agriculture, above all machine industry, power-plant facilities, hemp industry, brewing and sugar making. Later, the chemical industry as well as production of leatherware and optical devices acceded.

At present, Přerov is a social, administrative and cultural center of the District with developing economics.

Eine Stadt am Fluß Bečva. Durch ihre geographische Lage ist sie eine Straßenkreuzung und das Herz Mährens in der Tschechischen Republik.

Die Besiedlung der Lokalität reicht bis in die Urzeit. Auf dem Hügel Hradisko („Burgstätte“) in Přerov Předmostí befindet sich ein weltbekannter archäologischer Fundort der älteren Steinzeit.

Der älteste schriftliche Bericht über Přerov stammt aus 1131, 1256 wurde die Stadt zur königlichen Stadt erhöht.

Das am Ort der ursprünglichen Burg erbaute Schloß war Sitz von einflußreichen Adelsgeschlechtern - der Herren von Pernstein und von Žerotin, von denen Karl der ältere von Žerotin die Schicksale der Stadt wesentlich beeinflusste. Přerov wird mit Recht Stadt von Blahoslav und Comenius, den berühmtesten Persönlichkeiten der Brüdergemeinde sowie auch der böhmischen Bildung der 16. und 17. Jahrhunderte, genannt. Auf die Traditionen der Vergangenheit, vor allem die brüderliche Vergangenheit, hat das kulturelle und gesellschaftliche Leben der Stadt im 19. Jahrhundert angeknüpft.

Přerov reihte sich unter die entwickelten mährischen Städte ein und trug hiermit zur tschechischen Nationalentwicklung bei.

Die Einführung der Eisenbahn in 1841 brachte Přerov eine rasche Entwicklung von Industrie und Landwirtschaft, vor allem Maschinenbauindustrie, Elektrizitätswesen, Hanfverarbeitung, Brauwesen und Zuckerindustrie. Später folgten die chemische Industrie, Produktion von Lederwaren und optischen Geräten.

Zur Zeit ist Přerov das gesellschaftliche, kulturelle und Verwaltungszentrum des Přerover Bezirkes mit wachsender Wirtschaftskraft.





## Významné osobnosti města Přerova

Jan Willenberger, 1571 - 1613, umělec - grafik  
Jakub Škoda, 1835 - 1885, pedagog, zakladatel českého gymnázia  
František Slaměnik, 1845 - 1919, zakladatel Muzea Komenského  
Josef Čapka Drahlovský, 1847 - 1926, skladatel a dirigent  
Jan Kabelik, 1864 - 1928, literární historik  
Josef Krumpholz, 1870 - 1950, pedagog a komeniolog  
Jiří Mahen, 1882 - 1939, spisovatel a publicista  
Augustin Mervart, 1889 - 1968, akademický malíř  
František Rasch, 1889 - 1918, jeden z organizátorů vzpoury v Boce Kotorské  
gen. dr. Karel Janoušek, 1893 - 1971, velitel čs. letců v Anglii  
Marcel Krasický, 1898 - 1968, akademický malíř  
Josef Baják, 1906 - 1980, akademický sochař  
Emanuel Zahradníček, 1908 - 1933, student, první oběť fašismu  
Oldřich Mikulášek, 1910 - 1985, básník  
Josef Kainar, 1917 - 1971, básník

## Prominent personalities of Přerov

Jan Willenberger, 1571 - 1613, graphic artist  
Jakub Škoda, 1835 - 1885, educationalist, founder of the Czech grammar school  
František Slaměnik, 1845 - 1919, founder of the Comenius' Museum  
Josef Čapka Drahlovský, 1847 - 1926, composer and conductor  
Jan Kabelik, 1864 - 1928, literary historian  
Josef Krumpholz, 1870 - 1950, educationalist and comeniologist  
Jiří Mahen, 1882 - 1939, writer and publicist  
Augustin Mervart, 1889 - 1968, artist  
František Rasch, 1889 - 1918, one of the organizers of the Boka Kotorska mutiny  
Gen. Dr. Karel Janoušek, 1893 - 1971, commander of the Czechoslovak air force in England  
Marcel Krasický, 1898 - 1968, artist  
Josef Baják, 1906 - 1980, sculptor  
Emanuel Zahradníček, 1908 - 1933, student, the first victim of fascism  
Oldřich Mikulášek, 1910 - 1985, poet  
Josef Kainar, 1917 - 1971, poet

## Bedeutsame Persönlichkeiten der Stadt Přerov

Jan Willenberger, 1571 - 1613, Künstler - Graphiker  
Jakub Škoda, 1835 - 1885, Pädagoge, Gründer des tschechischen Gymnasiums  
František Slaměnik, 1845 - 1919, Gründer des Comenius Museums  
Josef Čapka Drahlovský, 1847 - 1926, Komponist und Dirigent  
Jan Kabelik, 1864 - 1928, Literaturhistoriker  
Josef Krumpholz, 1870 - 1950, Pädagoge und Komeniologe  
Jiří Mahen, 1882 - 1939, Schriftsteller und Publizist  
Augustin Mervart, 1889 - 1968, akademischer Maler  
František Rasch, 1889 - 1918, einer der Organisatoren der Meuterei in Boka Kotorska  
Gen. dr. Karel Janoušek, 1893 - 1971, Kommandant der Tschechoslowakischen Kriegsflyger in England  
Marcel Krasický, 1898 - 1968, akademischer Maler  
Josef Baják, 1906 - 1980, akademischer Bildhauer  
Emanuel Zahradníček, 1908 - 1933, Student, das erste Opfer des Faschismus  
Oldřich Mikulášek, 1910 - 1985, Dichter  
Josef Kainar, 1917 - 1971, Dichter





# Město Přerov

City of Přerov

Die Stadt Přerov



△ Zasedací místnost přerovské radnice.  
Council chamber of the City Hall of Přerov.  
Sitzungssaal des Přerover Rathauses.



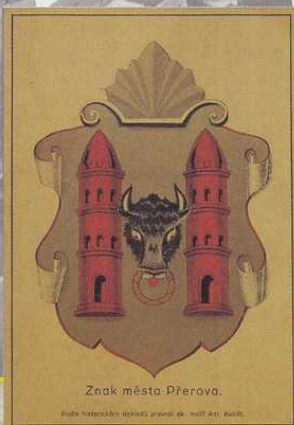
△ Přerovská radnice na náměstí T. G. Masaryka.  
The City Hall of Přerov in the T. G. Masaryk Square.  
Das Přerover Rathaus auf dem T. G. Masaryk-Platz.



△ Interiér obřadní síně Městského úřadu na Horním náměstí č. 10.

Inside of the municipal authority great hall in the Upper Square no. 10.

Das Interieur der Zeremonienhalle des Stadtamtes auf dem Oberplatz Nr. 10.



Znak města Přerova.  
Fotografie: Městský úřad Přerov, Město Přerov.

◁ Podoba městského znaku od akademického malíře Antonína Kubáta.

City emblem representation by Antonín Kubát.  
Abbildung des Stadtwappens vom akademischen Maler Antonin Kubát.

△ Interiér obřadní síně Městského úřadu na Horním náměstí č. 10.

Inside of the municipal authority great hall in the Upper Square no. 10.

Das Interieur der Zeremonienhalle des Stadtamtes auf dem Oberplatz Nr. 10.



◁ „Přerovské brýle“ - kamenná deska na radnici se znaky pána Vratislava z Pernštejna, jeho ženy Manrique de Lara a města Přerova z roku 1570.

The „Přerov Glasses“ - stone tablet on the City Hall carrying coats-of-arms of Vratislav of Pernstein, his wife Manrique de Lara and Přerov from 1570.

„Die Přerover Brille“ - eine Steinplatte am Rathaus mit den Wappen des Herrn Vratislav von Pernstein, seiner Ehefrau Manrique de Lara und der Stadt Přerov aus 1570.



◁ ▷ Pamětní desky Jana Blahoslava z roku 1882 a Jana Amose Komenského z roku 1892 na radnici.

Tablets of Jan Blahoslav from 1882 and Jan Amos Komenský (Comenius) from 1892 on the City Hall.

Die Gedenktafeln von Jan Blahoslav aus 1882 und Comenius aus 1892 am Rathaus.



◁ ▷ Pamětní desky Jana Blahoslava z roku 1882 a Jana Amose Komenského z roku 1892 na radnici.

Tablets of Jan Blahoslav from 1882 and Jan Amos Komenský (Comenius) from 1892 on the City Hall.

Die Gedenktafeln von Jan Blahoslav aus 1882 und Comenius aus 1892 am Rathaus.



# Archiválie

Archivní listiny města z 15. století.

## Public Records

City records from the 15th century.

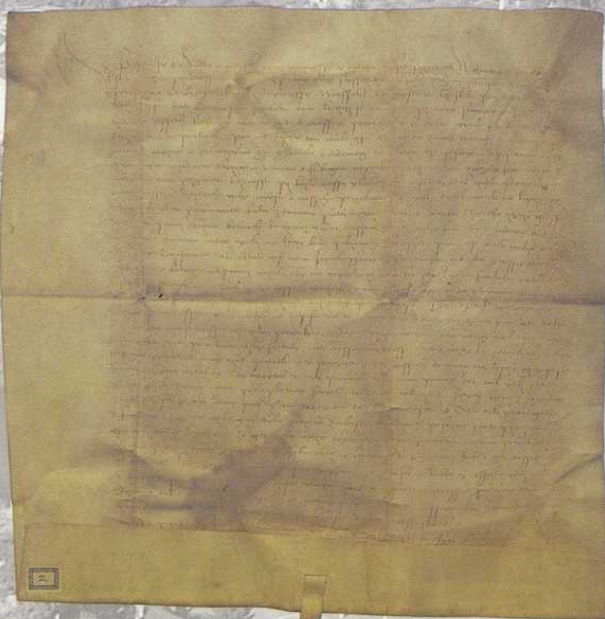
## Archivalien

Urkundliche Denkmäler der Stadt aus dem 15. Jahrhundert.

▷ 1489 - Listina purkmistra a rady města s nejstarší známou podobou městského znaku.

1489 - Record of the burgomaster and city council with the oldest known representation of the city emblem.

1489 - Die Urkunde des Bürgermeisters und des Stadtrates mit der ältesten bekannten Abbildung des Stadtwappens.



◁ 1439 - Albrecht potvrzuje privilegia daná Přerovu.

1439 - Albrecht confirms the privileges given to Přerov.

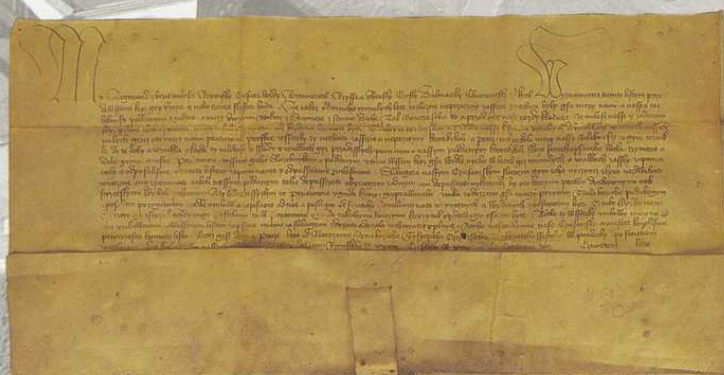
1439 - Albrecht bestätigt die an Přerov erteilten Privilegien.



▷ 1436 - Zikmund, král český, omilostňuje Voka ze Sovince pro krivdy páchané ve válkách na Přerovských.

1436 - Sigismund, King of Bohemia, gives mercy to Vok of Sovinec for injustice done to inhabitants of Přerov during wars.

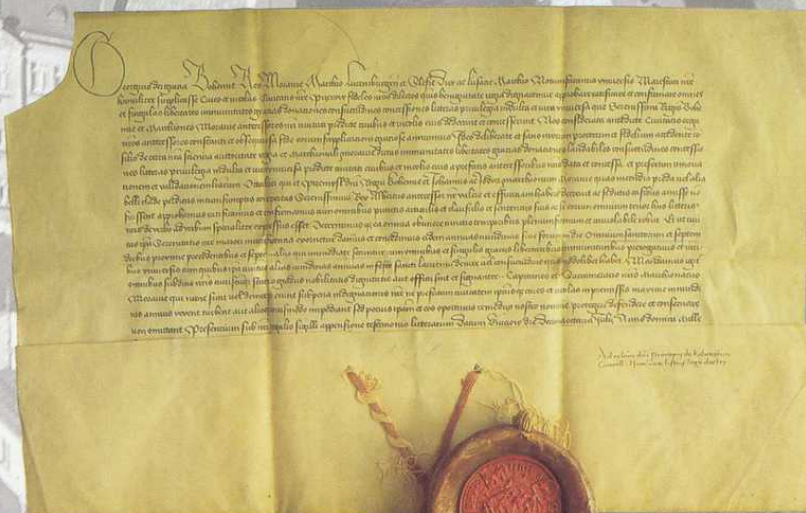
1436 - Siegmund, König von Böhmen, begnadigt den Herrn Vok von Sovinec für die während Kriegen an der Přerover Bevölkerung begangenen Unrechte.



◁ 1458 - Jiří, král český, potvrzuje městu Přerovu privilegia a svobody a uděluje roční trhy.

1458 - George, King of Bohemia, confirms privileges and liberties and grants right of fairs.

1458 - Georg, König von Böhmen, bestätigt der Stadt Přerov Privilegien und Freiheiten und erteilt das Jahrmarktrecht.





# Přerov - město Blahoslavovo, Žerotínovo

## a Komenského

Přerov - city of Blahoslav,  
Žerotín and Comenius

Přerov - Stadt von Blahoslav,  
Žerotín und Comenius

### Jan Blahoslav 1523 - 1571

Slavný přerovský rodák, biskup, diplomat a pedagog jednoty bratrské, jazykovědec, historik, hudební teoretik a skladatel. Klasický překlad Nového zákona, podnětné návrhy k přeložení bible do češtiny, povznesení českého jazyka a písně Kancionálu šamotulského zajistily Janu Blahoslavovi nezapomenutelné místo v českých národních dějinách.

A famous native of Přerov, bishop, diplomat and educationalist of the Unity of Brethren, linguist, music theorist and composer. Classic translation of the New Testament, inspiring suggestions for Czech translation of the Bible, enhancing the Czech language and the songs of the Šamotuly hymn book assured Jan Blahoslav an unforgettable place in the Czech national history.

Berühmter Gebürtiger aus Přerov, Bischof, Diplomat und Pädagoge der Brüdergemeinde, Sprachwissenschaftler, Historiker, Musiktheoretiker und Komponist. Die klassische Übersetzung des Neuen Testaments, anregende Vorschläge zur tschechischen Übersetzung der Bibel, Erhebung der tschechischen Sprache und die Lieder des Schamotuler Gesangbuches sicherten Jan Blahoslav eine unvergeßliche Stelle in der tschechischen Nationalgeschichte.

### Karel starší ze Žerotína 1564 - 1636

Zemský hejtman markrabství moravského, vzdělaný právník a politik, oddaný stoupenec jednoty bratrské a ochránce Komenského. Proslul svými zásluhami o všeobecný rozkvet města.

Charles the Older of Žerotín. Country administrator of the Margraviate of Moravia, educated lawyer and statesman, dedicated adherent to the Unity of Brethren and protector of Comenius. Famous for his merits for overall prosperity of the city.

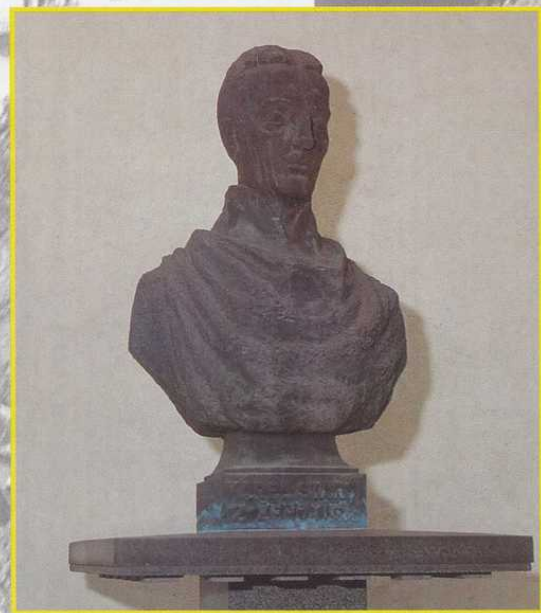
Karl der Ältere von Žerotín. Landeshauptmann der Markgrafschaft von Mähren, gebildeter Jurist und Politiker, ergebenen Anhänger der Brüdergemeinde und Beschützer von Comenius. Berühmt durch seine Verdienste um den allgemeinen Aufschwung der Stadt.



△ Pomník Jana Blahoslava od akademického sochaře Františka Bílka z roku 1923 na Horním náměstí.

Monument of Jan Blahoslav by František Bílek from 1923 in the Upper Square.

Das Jan Blahoslav-Denkmal vom akademischen Bildhauer František Bílek aus 1923 auf dem Oberplatz.



△ Busta Karla staršího ze Žerotína od akademického sochaře Josefa Bajáka na nádvoří přerovského zámku.

Bust of Charles the Older of Žerotín by Josef Baják in the courtyard of the Přerov Mansion.

Büste Karl des älteren von Žerotín vom akademischen Bildhauer Josef Baják auf dem Přerover Schloßhof.



◁ Pamětní deska Na Marku, v místě bratrského domu a školy, kterou navštěvovali Jan Blahoslav a Jan Amos Komenský.

Tablet Na Marku, in the place of the Brethren house and school attended by Jan Blahoslav and Comenius.

Die Gedenktafel Na Marku, am Ort des brüderlichen Hauses und der brüderlichen Schulle, die von Jan Blahoslav und Comenius besucht

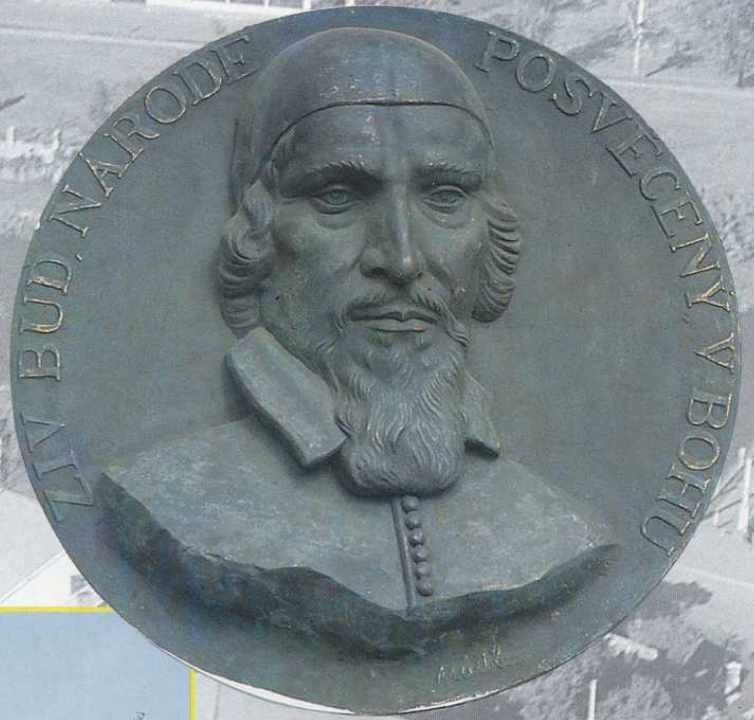


# Jan Amos Komenský 1592 - 1670

Učitel národů, teolog, filozof a politik, v Přerově studoval na věhlasné bratrské škole. Zde také začal pedagogicky působit a připravovat se na rozsáhlou teologickou, vědeckou a literární činnost. V Přerově uzavřel sňatek s Mandalenou Vizovskou.

Jan Amos Komenský (Comenius), Teacher of nations, theologian, philosopher and statesman - studied in Přerov at the renowned school of the Unity of Brethren, started his educational activity here as well and prepared himself for extensive theological, scientific and literary activities. He contracted his marriage with Mandalena Vizovská in Přerov.

Jan Amos Komenský (Comenius), Völkerlehrer, Theologe, Philosoph und Politiker - studierte in Přerov an der namhaften brüderlichen Schule, hier begann er auch pädagogisch zu wirken und sich für seine umfangreiche theologische, wissenschaftliche und literarische Tätigkeit vorzubereiten. In Přerov schloß er seine Ehe mit Mandalena Vizovská.



## △ „Živ buď národe posvěcený v Bohu“

Reliéf Jana Amose Komenského od akademického sochaře Františka Mádleho na kostele Církve českokobratrské - evangelické.

„Be alive nation blessed in God“

a relief of Comenius by František Mádle on the Evangelic church of Czech Brethren.

„Lebe, du Volk eingeweiht im Gott!“

Das Comenius-Relief vom akademischen Bildhauer František Mádle an der Evangelischen Böhmisches Brüderkirche.

## ◁ Nejstarší socha Jana Amose Komenského na Moravě z roku 1874. Pomník je dílem Tomáše Seidana, profesora pražské techniky.

The oldest statue of Comenius in Moravia from 1874. The monument is a work of Tomáš Seidan, the Prague Technical University professor.

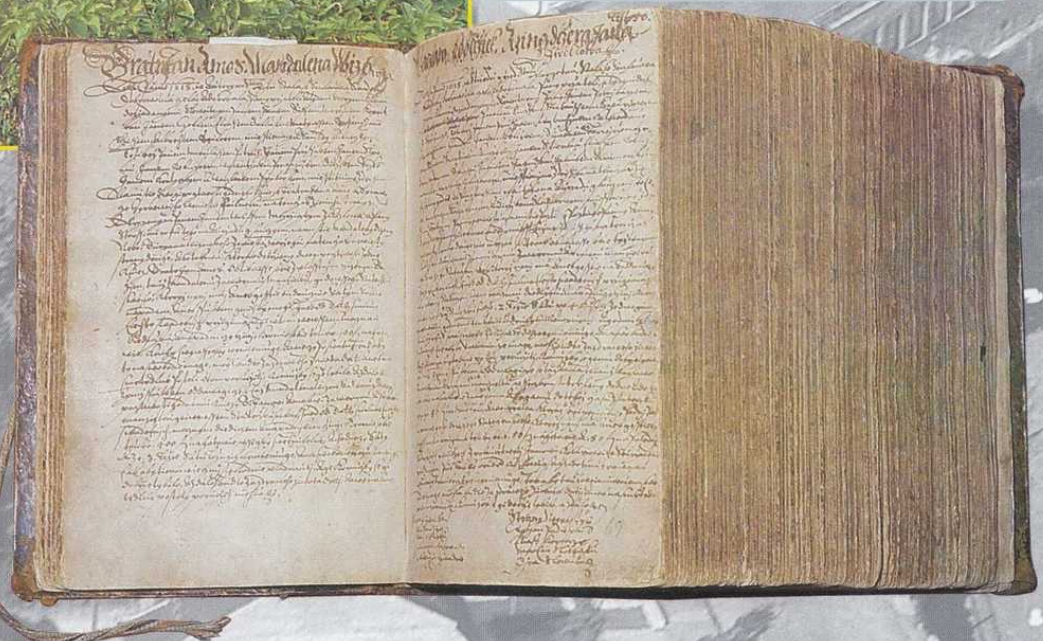
Das älteste Standbild von Comenius im Mähren aus 1874. Das Denkmal ist Werk von Tomáš Seidan, Professor der Prager Technischen Hochschule.



## ▷ Svatební smlouva Jana Amose Komenského s Mandalenou Vizovskou z roku 1618.

Marriage articles of Comenius and Mandalena Vizovská from 1618.

Der Ehevertrag von Comenius und Mandalena Vizovská aus 1618.





## Horní náměstí

Historické jádro města s domy z konce 15. století. Nejcennější je dům číslo 31, tzv. Korvinský s renesančním portálem z roku 1570.

Prerovský zámek byl vybudován na místě původně dřevěného, později kamenného hradu. Renesanční, čtyřkřídlový objekt je z první čtvrtiny 17. století, v jádru pozdně gotický. Věž tvoří dominantu zámku i města.

## Upper Square

Historical core of the city with houses from the end of the 15th century. The most valuable house is no. 31, called House of Corvinus, with a Renaissance portal from 1570.

The Mansion of Prerov was built in place of the former wooden, later stone castle. The Renaissance, four-wing object dates from the first quarter of the 17th century, its core being of the late Gothic style. Its tower is a dominant of the Mansion as well as of the whole city.

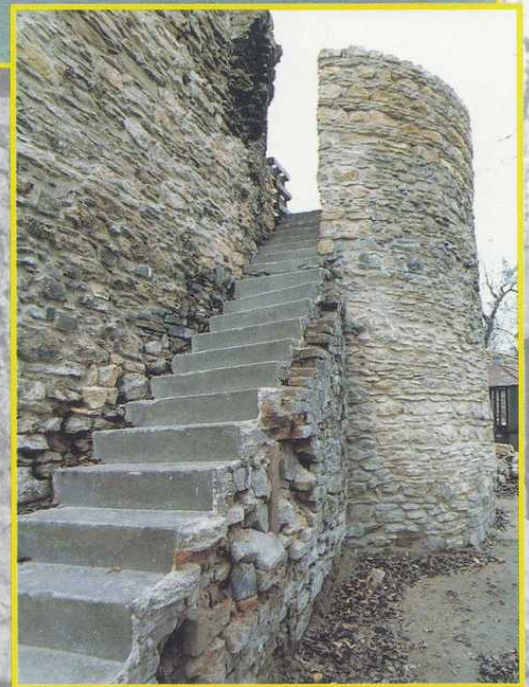
## Oberplatz

Historischer Kern der Stadt mit Häusern aus dem Ende des 15. Jahrhunderts. Am wertvollsten ist das sogenannte Corvin-Haus, Nummer 31, mit einem Renaissanceportal aus 1570.

Das Prerover Schloß wurde am Ort der ursprünglich hölzernen, später steinernen Burg erbaut. Das Vierflügel-Renaissanceobjekt stammt aus dem ersten Viertel des 17. Jahrhunderts, sein Kern ist spätgotisch. Der Turm ist eine städtebauliche Schloßdominante.







△ Barokni socha svatého Rocha z roku 1717 před zámkem.  
The baroque St. Rochus' statue from 1717 in front of the Mansion.  
Das St. Rochus-Barockstandbild aus 1717 vor dem Schloß.

△ Městské hradby z 15. století s deseti dochovanými baštami a fortnou.  
City wall from the 15th century with ten well-preserved bastions and a gate-house.  
Die Stadtmauern aus dem 15. Jahrhundert mit zehn erhaltenen Basteien und einer Pforte.

▷ Barokni socha Neptuna.  
The baroque statue of Neptune.  
Das Neptun-Barockstandbild.



# Přerovské kostely

## Churches of Přerov

### Kirchen in Přerov

▷ Farní kostel svatého Vavřínce v Kratochvilově ulici - jednolodní barokní stavba pochází z let 1725 - 1732. Průčelí kostela je ozdobeno barokními sochami svatého Karla Boromejského a svatého Ignáce z Loyoly.

St. Lawrence's parish church in the Kratochvilova Street - this single-nave baroque building dates from 1725 - 1732. The church front is decorated by baroque of St. Charles of Boromea and St. Ignatius of Loyola.

Die St. Lorenz-Pfarrkirche in der Kratochvilova Straße - Einschiff-Barockbau stammt aus 1725 - 1732. Die Front der Kirche ist mit Barockstandbildern von St. Karl von Boromäa und St. Ignatius von Loyola geschmückt.



◁ Interiér kostela svatého Vavřínce.

St. Lawrence's church inside.

Das Interieur der St. Lorenz-Kirche.

▷ Kenotaf - pamětní deska padlých Přerovanů v 1. světové válce z roku 1918.

Kenotaph - a tablet from 1918 dedicated to inhabitants of Přerov killed during the World War I.

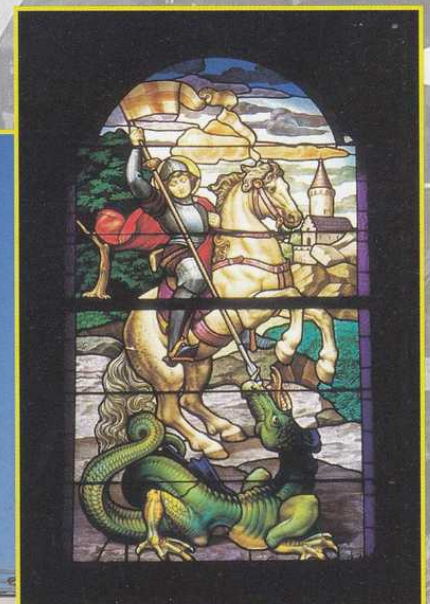
Kenotaph - Gedenktafel der im ersten Weltkrieg gefallenen Bewohner von Přerov aus 1918.



▷ Kostel svatého Jiří na Horním náměstí. Barokní stavba s románskými základy a se zachovalým středověkým portálem.

St. George's church in the Upper Square. A baroque building with Romanesque foundations and well-preserved medieval portal.

Die St. Georgskirche auf dem Oberplatz. Ein Barockbau mit romanischen Fundamenten und erhaltenem mittelalterlichem Portal.



△ Okno s výjevem sv. Jiří.

The window with a motif of St. George.

Fenster mit einem Motiv vom St. Georg.

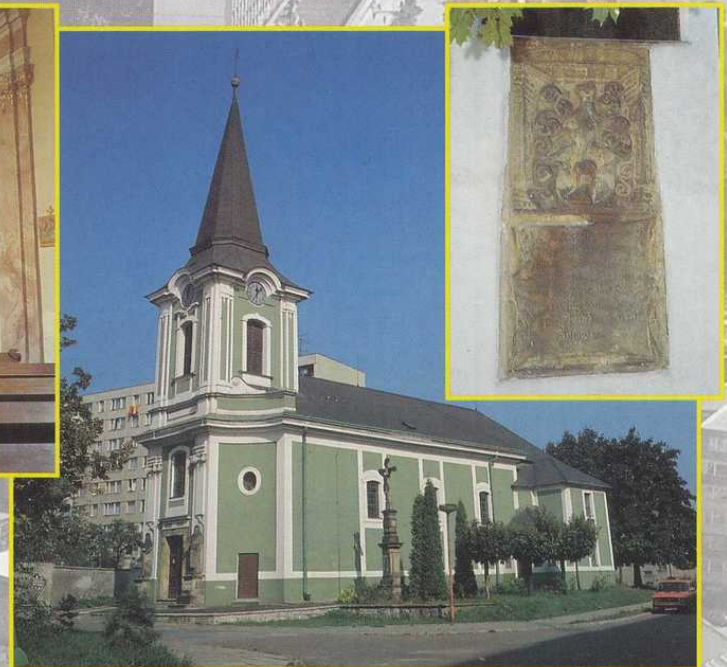




◁△ Kostel svatého Michaela na Šířavě. Původně gotická stavba, obnovená v roce 1868. Interiér zdobí řada vzácných řezbářských prací

St. Michael's church at Šířava. Formerly a Gothic building, renovated in 1868. The inside is decorated by a number of precious wood-carving works.

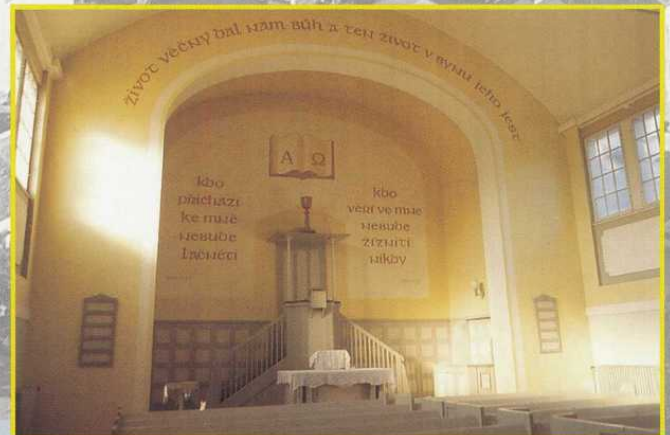
St. Michaeliskirche an der Šířava. Ursprünglich ein gotischer Bau, 1868 renoviert. Das Interieur ist durch eine Reihe von wertvollen Schnitzwerken geschmückt.



△▷▷ Farní kostel svatě Maří Magdalény v Předmostí, jednolodní rokoková stavba z roku 1772. Náhrobní deska Kateřiny Kunšové z Vrchlabi a na Čekyni s českým nápisem z roku 1526.

St. Mary Magdalene's parish church at Předmostí, single-nave rococo building from 1772. Tomb slab of Catherine Kunšová of Vrchlabi and Čekyně with a Czech inscription from 1526.

St. Marie-Magdalenen-Pfarrkirche in Předmostí, Einschiff-Rokokobau aus 1772. Grabplatte von Catherine Kunsch von Vrchlabi und auf Čekyně mit tschechischer Grabinschrift aus 1526.



◁▷ Kostel v ulici Josefa Čapky Drahlovského. Neoklasicistně orientovaná moderna - stavba z let 1907 - 1908.

The Evangelic church in the Josef Čapka Drahlovský Street. A neo-classicist-like modern style - building from 1907 - 1908.

Die in der Josef Čapka Drahlovský Straße befindliche Kirche. Neoklassizistisch orientierte Moderne - ein Bau aus 1907 - 1908.



# Muzeum Komenského

Významné kulturní centrum Přerova, svého druhu nejstarší na světě, bylo založeno v roce 1888. V jeho sídle, v přerovském zámku, jsou umístěny stálé muzejní expozice: archeologie, mineralogie, entomologie, národopis Hané, Život a dílo Jana Amose Komenského, rekonstrukce historických školních tříd, pamětní síň výtvarných umělců Augustina Mervarta a Josefa Bajáka.

## The Comenius' Museum

a significant center of culture in Přerov, the oldest museum of its kind in the world, was founded in 1888. Permanent museum exhibitions of archaeology, mineralogy, entomology, ethnography of Haná, comeniology, restored historical classrooms as well as the memorial hall of the artists Augustin Mervart and Josef Baják are located in its site, the Mansion of Přerov.

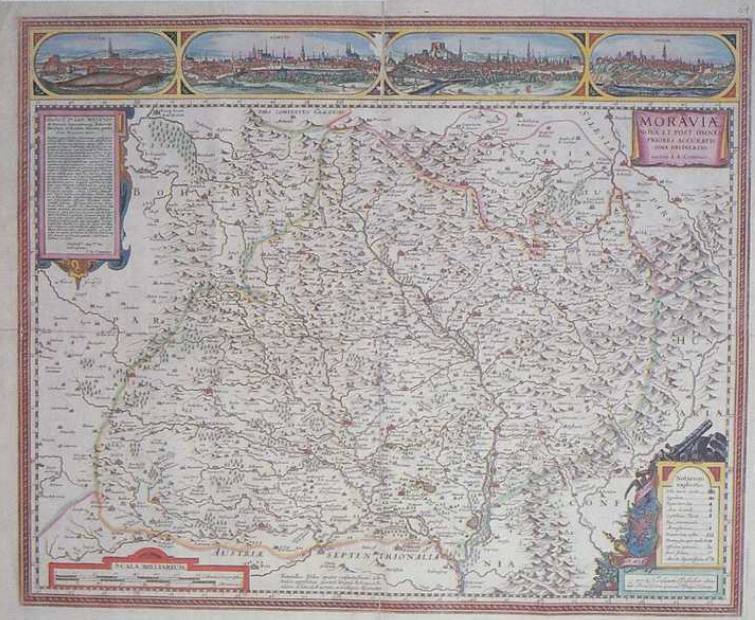
## Das Comenius Museum

ein bedeutsames Kulturzentrum von Přerov, am ältesten in der Welt in seiner Art, wurde 1888 gegründet. In seinem Sitz, Přerover Schloß, befinden sich folgende Dauerausstellungen: Archäologie, Mineralogie, Entomologie, Ethnographie der Hannakei, Comenius - das Leben und Werk, Rekonstruktionen historischer Schulklassen, Gedenksaal der bildenden Künstlern Augustin Mervart und Josef Baják.



## Z depozitářů

From the depositories  
Aus den Depositorien



▷ Svatý Jan Křtitel - gotická dřevěná plastika.

St. John Baptist - a Gothic wooden sculpture.

Heiliger Johannes der Täufer - gotische hölzerne Plastik.

◁ Komenského mapa Moravy z druhé Goosovy tiskové desky.

The Comenius' map of Moravia from the second Goos' printing board.

Die Comenius-Karte von Mähren aus der zweiten Druckplatte von Goos.



▷ Historické hodiny, cinové nádoby a svícen.

Historical clock, pewter and candlestick.

Historische Uhr, Zinngeschirr und Leuchter.







◁◁◁◁

Ojedinelé rekonstrukce školních tříd z doby Komenského, Rakouska-Uherska, první republiky a padesátých let.  
 Unique restored classrooms from the time of Comenius, Austria-Hungary, the First Republic and the Fifties.  
 Einzigartige Rekonstruktionen von Schulklassen aus den Zeiten von Comenius, Österreich-Ungarn, der Ersten Republik und den Fünfzigsten Jahren.



▷

Z expozice Život a dílo Jana Amose Komenského - kovová plastika od akademického sochaře Igora Kitzbergera.  
 A part of the exhibition „Comenius' Life and Work“ - metal sculpture by Igor Kitzberger.  
 Aus der Exposition „Comenius-das Leben und Werk“ - eine Metallplastik vom akademischen Bildhauer Igor Kitzberger.



△ Entomologická sbírka Ladislava Hudečka.  
 The entomological collection of Ladislav Hudeček.  
 Die entomologische Sammlung von Ladislav Hudeček.



△▷  
 Etnografická expozice Haná.  
 Exhibition Ethnography of Haná.  
 Ausstellung Ethnographie der Hannakei.



◁▷

Moravská ornitologická stanice, specializované přírodovědné oddělení celostátního významu, součást Muzea Komenského.  
 The Moravian Ornithological Station, a specialized natural historical department of national importance, a part of the Comenius' Museum.  
 Die Mährische Ornithologische Station, eine spezialisierte naturwissenschaftliche Abteilung von gesamtstaatlicher Bedeutung, ein Bestandteil des Comenius Museums.



per Nicolaum Fischer edita  
 cum Privilegio Generalis Belgicae Aedificii



# Městská architektura

Urban architecture

Städtische Architektur



◁ Jídelna a tržnice.

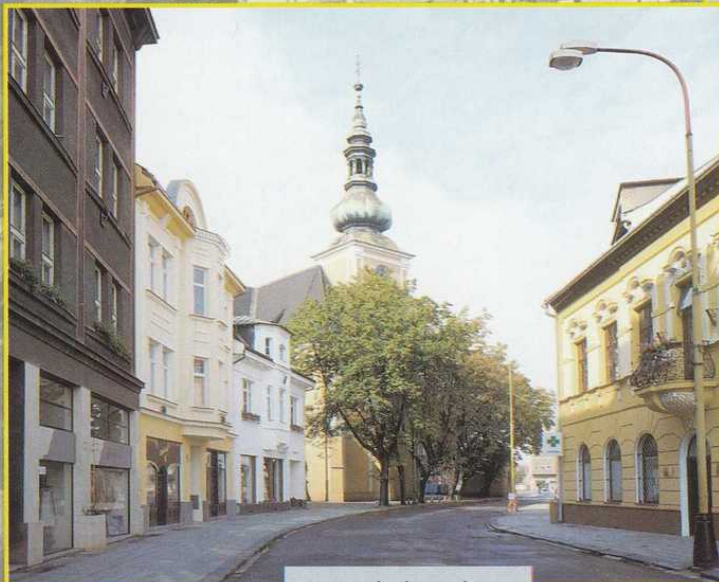
House of dining hall with a part of market place.

Haus des Speisesaals mit einem Teil des Marktplatzes.

△ Náměstí T. G. Masaryka.

The T. G. Masaryk Square.

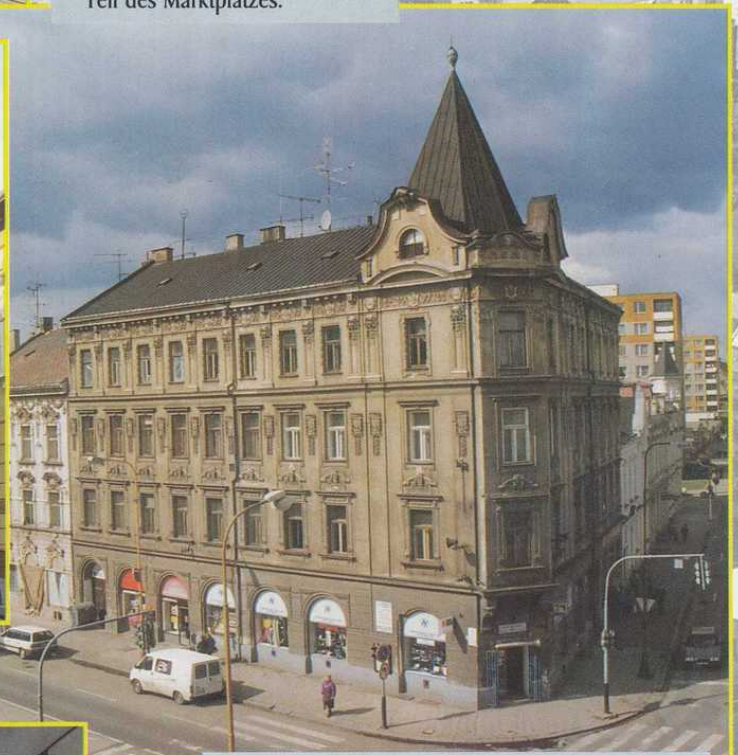
Der T. G. Masaryk - Platz.



△ Kratochvilova ulice.

The Kratochvil Street.

Die Kratochvil-Straße.



△ Křižovátka Komenského a Palackého ulice.

Intersection of the Komenský and Palacký Streets.

Die Kreuzung der Komenský und Palacký-Straßen.



△ Wilsonova ulice.

The Wilson Street.

Die Wilson-Straße.

▷ Žerotínovo náměstí.

The Žerotín Square.

Der Žerotín-Platz.







◁ Pasáž U Bukáčků.  
Arcade U Bukáčků.  
Passage U Bukáčků.

▽ Wilsonova ulice.  
The Wilson Street.  
Die Wilson-Straße.



△ Wilsonova ulice.  
The Wilson Street.  
Die Wilson-Straße.



△ Obchodní dům PRIOR IK.  
Department store PRIOR IK.  
Warenhaus PRIOR IK.



△ Brabansko.  
The Brabansko Street.  
Die Brabansko-Straße.



▷ Lávka u loďnice.  
Footbridge U loďnice.  
Brückensteg U loďnice.



# Příroda

Nature

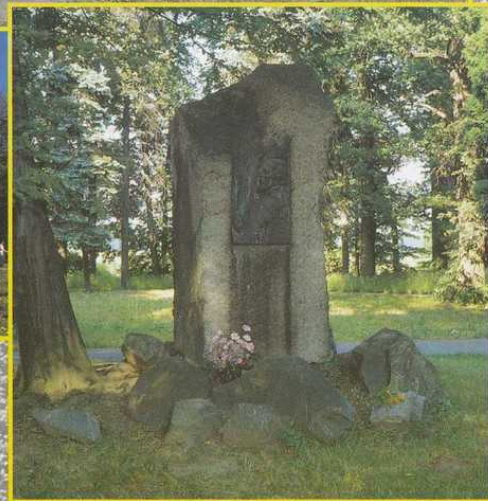
Natur

Michalov - přírodně krajinářský městský park vytvořený podle návrhu Františka Thomayera v roce 1904.

Michalov - a natural landscape city park established according to the design of František Thomayer in 1904.

Michalov - naturlandschaftlicher, gemäß des Entwurfs von František Thomayer im 1904 aufgebauter Stadtpark

◁ ▽ ▽ ▽ ▷



△ Památník M. Jana Husa od Julia Pelikána z roku 1915 na konci hlavní aleje Michalova.

Master Jan Hus' Monument by Julius Pelikán from 1915 at the end of the Michalov Main Alley.

M. Jan Hus - Denkmal von Julius Pelikán aus 1915 am Ende der Hauptallee von Michalov.

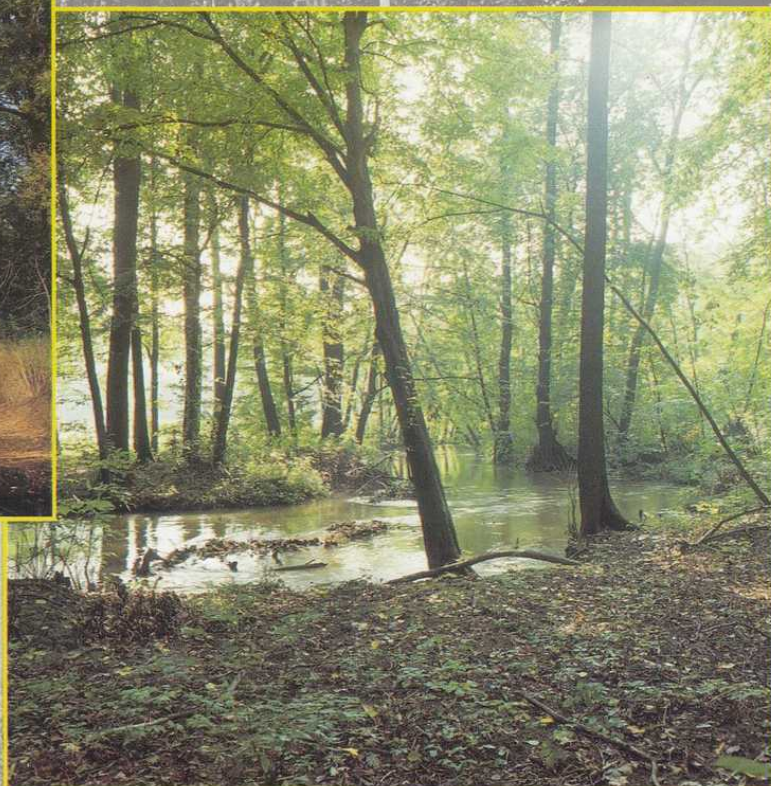


△ ▷

Žebračka - lužní les, státní přírodní rezervace s bohatou květenou a lesním porostem.

Žebračka („beggar-woman“) - a mead forest, national natural reservation with rich flora and forest growth.

Žebračka („Bettlerin“) - Weidenwald, staatliches Naturschutzgebiet mit reichen Pflanzenwelt und Waldbestand.





**Sport**  
**Sport**  
**Sport**

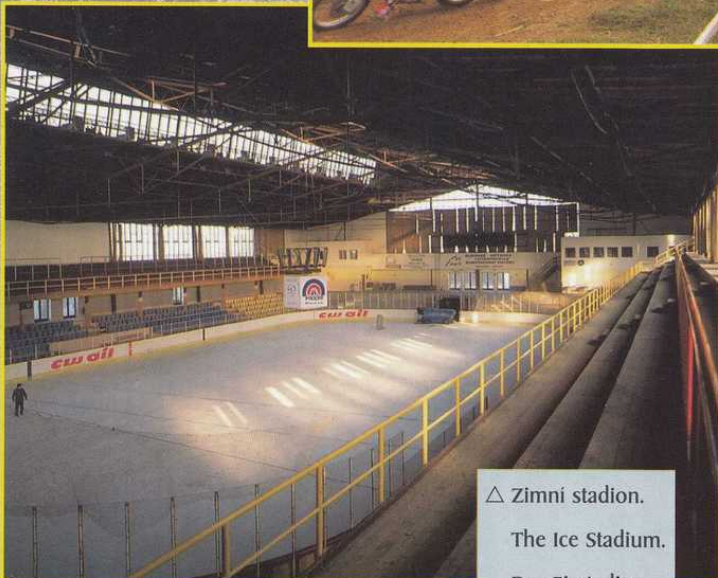
▷ Fotbalový a házenkářský areál.  
The soccer and handball area.  
Das Fußball- und Handballareal.



△ ▷ Přerovská rokle.  
The „Přerovská rokle“  
(Přerov Hollow).  
Die „Přerover Kluft“.



△ Tenisový areál.  
The tennis area.  
Das Tennisareal.



△ Zimní stadion.  
The Ice Stadium.  
Das Eisstadion.



△ Loděnice.  
The dock.  
Die Bootshalle.



◁ Krytý bazén.  
The swimming- pool.  
Das Hallenschwimmbad.



# Kultura

Culture

Kultur

Městský dům  
Náměstí T. G. Masaryka.

The City House  
T. G. Masaryk Square.

Das Stadthaus  
T. G. Masaryk-Platz.



△ Architektonicky významná budova z roku 1897 v novorenesančním slohu s bohatou štukovou výzdobou a prvky secese. Kulturní a společenské centrum s vysokou úrovní restauračních služeb.

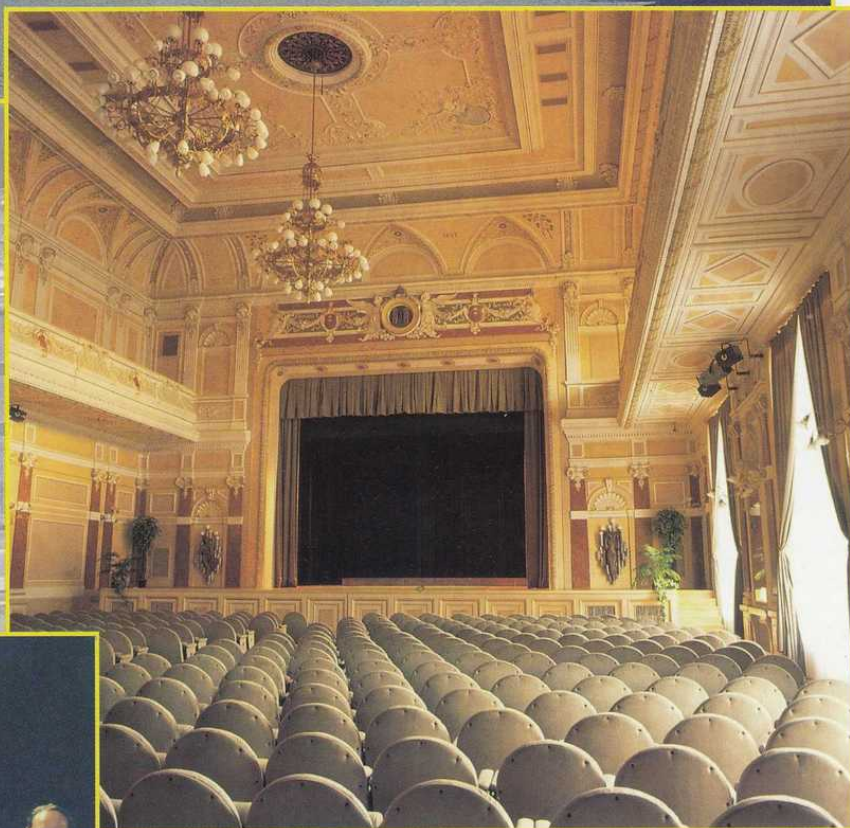
A significant building from the architectonic point-of-view from 1897 in neo-Renaissance style with a rich stucco decoration and Sezession elements. Cultural and social center with a high level of restaurant services.

Ein architektonisch bedeutsamer Bau aus 1897 im Neorenaissance-Stil erbaut mit reicher Stukkatur und Sezessionselementen. Kulturelles und gesellschaftliches Zentrum mit einem hohen Niveau von Gastwirtschaftsdiensten.

▷ Velký sál.

The Great Hall of the City House.

Der Große Saal des Stadthauses.



◁ Městský dům je každoročním místem konání známých Píseckých jazzových festivalů s mezinárodní účastí.

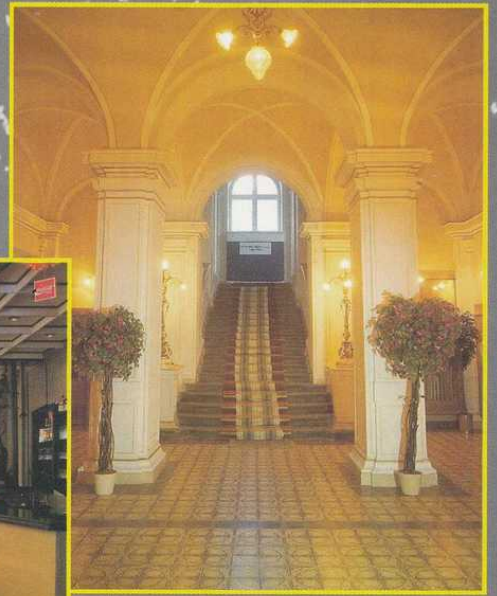
The City House is the place where the well-known Písek Jazz Festivals with international participation are held every year.

Im Stadthaus finden jedes Jahr die bekannten Písecker Jazz-Festivals mit internationaler Teilnahme statt.





▷ Foyer Městského domu.  
The Entrance Hall of the City House.  
Das Foyer des Stadthauses.



◁ △ △  
Night Club Holland, restaurace a kavárna v Městském domě.  
Night Club Holland, restaurant and coffeeroom in the City House.  
Night Club Holland, Restaurant und Café im Stadthaus.



△ Pěvecký sbor Vokál.  
The Vokál choir.  
Der Sängchor Vokál.



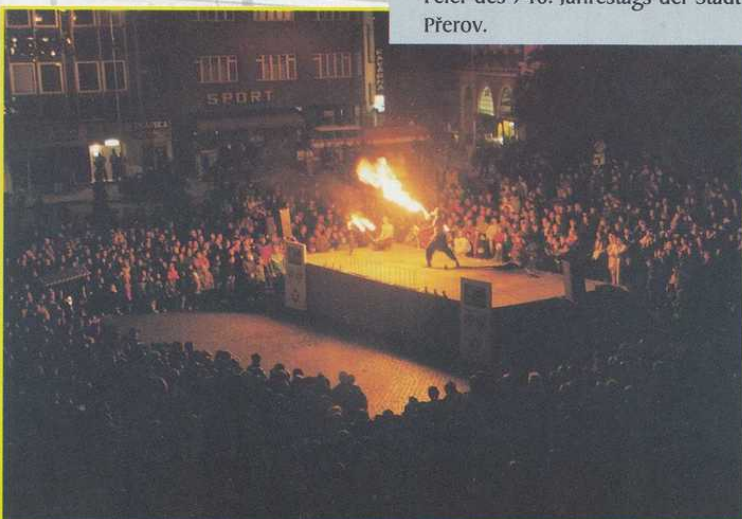
△ Academic Jazz Band Přerov.  
The Academic Jazz Band of Přerov.  
Academic Jazz Band Přerov.

▽ Slavnosti 740 let města Přerova.  
Celebration of 740th anniversary of  
the town of Přerov.  
Feier des 740. Jahrestags der Stadt  
Přerov.



△ Národopisný soubor Haná.  
The Haná folkloric ensemble.  
Die Volkskunstgruppe Haná.

▽ Loutkové divadlo.  
Theater of marionettes.  
Das Puppentheater.





Přerov - Česká republika  
Vydavatel: Město Přerov, 1997, II. vydání  
Fotografie: Jiří Krížka, Jan Čep

Redakce:

Zdeněk Kadlec - odpovědný redaktor, Jindřich Valouch, Naďa Holiková, Zdenka Sekerová, Miloslav Flašar

Odborná spolupráce:

PhDr. Jiří Lapaček, PhDr. František Hybl, Dr. Jiří Sternberk

Překlad: Jiří Konšťacký, Josef Štolcar

Grafická úprava, sazba a tisk: Elan, spol. s r.o. Přerov

